

Archivo de origen: ALMaz_Taller_S.Lorenzo_BIC_20-21_8_2013

Video: San_Mateo_Zorrillo

Audio: San_Mateo_Zorrillo

Mesa de trabajo: Taller de Gramática

Módulo textual: Descripción de Animales: Xica "El zorrillo"

Autores: Alumnos del Bachillerato Integral Comunitario # 34.

Fecha: Agosto 20, 2013.

Lugar: Bachillerato Integral Comunitario # 34, San Lorenzo Cuaunecuiltitla, Distrito de Teotitlán de Flores Magón, Oaxaca, México.

Lengua: Mazateco de San Mateo Yoloxochitlán, Oaxaca, México.

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Autores

Módulo textual: Xica "El zorrillo" (3ª Pl., ponencia)

Xica

Je xika má kó xóba sén kua xi sháke nga kine je nnó ko liji kua ya sake bema ya jin ñaxá, kua toskue ñño toka kua je xále toskue indá, je baseti yigole ko je nnanda xi bestien kua beyoma ya gin liji ñña to kachón, tonga toskue cjhó basta kua ndisxin toskue ski ndo ndi



Fig. 2 Xica "El zorrillo" (3ª Pl., ponencia)

Módulo textual: Xica “El zorrillo” (borrador, versión castellana)¹

(2ª Sg., presente)

Tu eres un zorrillo que te encanta andar en el bosque y puede defenderse o también si esta en peligro por medio de un liquido.

(3ª Sg., presente)

El zorrillo es una animal que le gusta el bosque y tiene un olor muy fuerte que (In) en quitarse y tiene los ojos pequeños y la nariz rasgada.

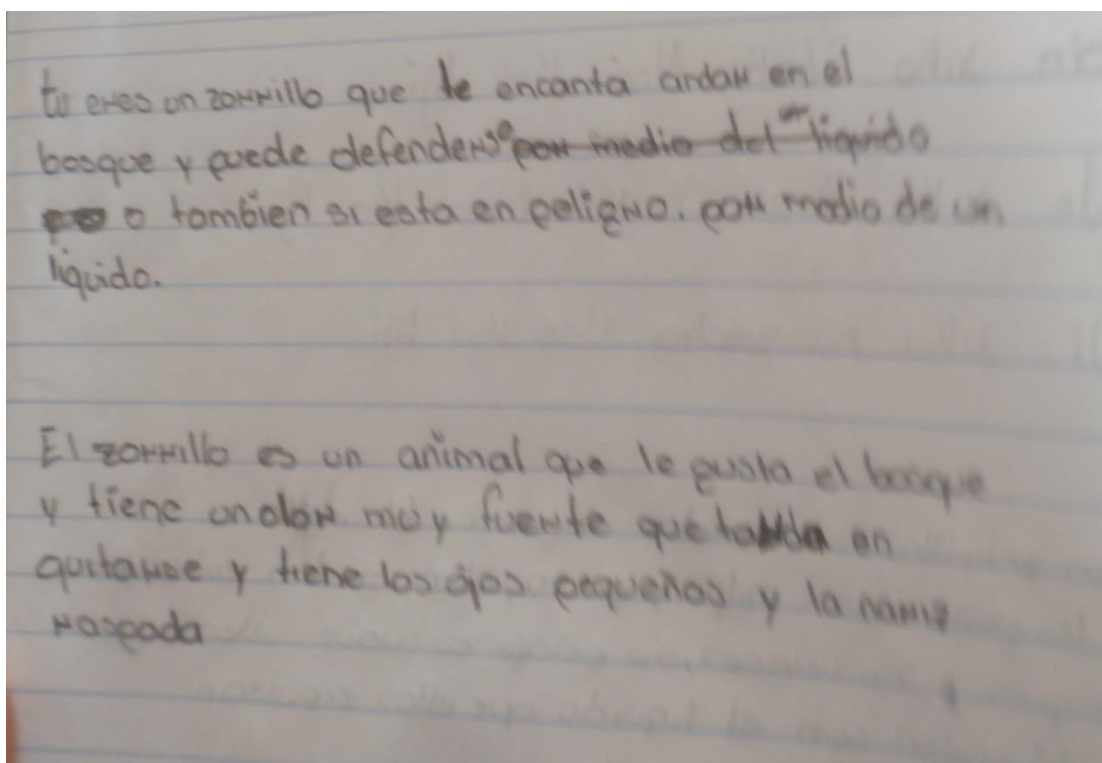


Fig. 3 Xica “El zorrillo” (borrador, versión castellana)

¹ La versión mazateca de esta actividad, en la 2ª y 3ª del singular, sólo se registró en audio y video.